

Документ подписан простой электронной подписью	МИНОВЕРНАУКИ РОССИИ	
Информация о владельце:	Федеральное государственное бюджетное образовательное	
ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич	учреждение высшего образования	
Должность: Ректор	«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)	
Дата подписания: 23.04.2025 15:29:21	Рабочая программа дисциплины "Третий иностранный язык" по направлению подготовки (специальности)	стр. 1
Уникальный идентификатор документа: 45.05.01 Перевод и переводоведение	направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение	
04c19ed8bfb98f3b6cb77a486b9a8788b8723737	межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»	

Рабочая программа дисциплины (модуля)*

Третий иностранный язык

Направление подготовки (специальность)

45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль)

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Присваиваемая квалификация (степень)

Лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Год(ы) набора 2023

*Рабочая программа дисциплины (модуля) адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Челябинск 2023 г.



Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОПОП
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)
4. Объем дисциплины (модуля)
5. Структура и содержание дисциплины (модуля)
6. Фонд оценочных средств
 - 6.1. Перечень видов оценочных средств
 - 6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации
 - 6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации
 - 6.4. Критерии оценивания
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
 - 7.1. Рекомендуемая литература
 - 7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"
 - 7.3. Перечень информационных технологий
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Специальные условия освоения дисциплины обучающимися с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья



1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

- формирование у студентов навыков межъязыкового общения на третьем иностранном языке в области профессиональной и академической коммуникации;

- ознакомление студентов с особенностями применения современных коммуникативных технологий в академическом общении и профессиональной деятельности переводчика.

Результаты обучения по дисциплине направлены на достижение индикаторов, соответствующих компетенции

УК-4:

УК-4.2 Демонстрирует умение применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия в ситуации устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном (ых) языке(ах);

компетенции ПК-1:

ПК-1.1. Применяет приемы перевода с учетом цели перевода, особенностей коммуникации, лексических, грамматических и стилистических норм языка перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП: ФТД.01

2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

- владение навыками освоения иностранного языка,

- владения навыками работы со словарем при переводе письменных текстов

- владение навыками сбора и обработки информации.

- освоение содержания дисциплин:

Русский язык и культура речи

Деловая коммуникация в межгосударственных отношениях

2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Основы переводческой нотации

Устный перевод с листа первого иностранного языка

Устный последовательный перевод на международных конференциях

Перевод переговоров

Основы синхронного перевода

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена (государственных экзаменов)

Устный перевод специальных текстов

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Знать:

Для достижения индикатора УК-4.2 основные понятия и термины, связанные с современными коммуникативными технологиями

Уметь:

Для достижения индикатора УК-4.2 применять современные коммуникативные технологии в зависимости от целей и форм академического и профессионального взаимодействия.

Владеть:

Для достижения индикатора УК-4.2 навыком осуществления общения на третьем иностранном языке в академической и профессиональной сферах посредством современных коммуникативных технологий

ПК-1: Способен осуществлять профессионально-ориентированный устный перевод (с листа, последовательный, синхронный), в том числе в рамках лингвистического обеспечения межгосударственных отношений



Знать:

Для достижения индикатора ПК-1.1 знать базовые лексические, грамматические и стилистические нормы изучаемого третьего иностранного языка

Уметь:

Для достижения индикатора ПК-1.1 уметь осуществлять письменный прямой перевод текстов на третьем иностранном языке общей тематики со словарем

Владеть:

Для достижения индикатора ПК-1.1 владеть опытом письменного прямого перевода текстов общей тематики с учетом особенностей коммуникации

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1 Знать:	
3.1.1	особенности современных коммуникативных технологий, используемых для профессионального и академического общения и осуществления некоторых видов перевода
3.2 Уметь:	
3.2.1	использовать современные коммуникативные технологии в различных ситуациях профессионального общения на третьем иностранном языке.
3.3 Владеть:	
3.3.1	в области осуществления профессиональной деятельности переводчика с применением современных коммуникативных технологий.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Часов по учебному плану : 72 в том числе : аудиторные занятия : 32 самостоятельная работа : 36,6 : контактная работа: 35,4 ИКР: 3,4	Виды контроля в семестрах: зачеты 5, 6

5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Литература
	Раздел 1. Вводный курс			
1.1	Правила чтения. Алфавит /Пр/	5	2	Л1.1 Л1.2 Л1.3
1.2	Знакомство /Пр/	5	2	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Э1 Э3
1.3	Биографические данные /Пр/	5	2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.2 Э1 Э2 Э3
1.4	Рабочий день /Пр/	5	4	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.2 Э1 Э2 Э3
1.5	Грамматика (Спряжение глаголов в настоящем времени. Род имен существительных. Личные и притяжательные местоимения. Предлоги) /Пр/	5	6	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.3 Э2
1.6	Аудирование и чтение /Ср/	5	9,15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Э1 Э3
1.7	Грамматика /Ср/	5	9,15	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.3 Э2
	Раздел 2. Базовый курс			



2.1	Деловой туризм: транспорт, город, проживание /Пр/	6	6	Л2.2 Л2.3 Л1.2 Л1.3 Э1 Э3
2.2	Деловая коммуникация: письма, документы, современные коммуникативные технологии /Пр/	6	6	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.2 Э1 Э3
2.3	Грамматика (Прошедшее время. Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения) /Пр/	6	4	Л2.2 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.1 Э2
2.4	Аудирование. Чтение. Грамматика /Ср/	6	10,3	Л2.2 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.1 Э1 Э2 Э3
2.5	Страноведение /Ср/	6	8	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.2 Э1 Э3
Раздел 3. Иная контактная работа				
3.1	Индивидуальные консультации, текущий контроль /ИКР/	5	1,7	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2 Э3
3.2	Индивидуальные консультации, текущий контроль /ИКР/	6	1,7	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2 Э3

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

6.1. Перечень видов оценочных средств

Текущий контроль: тест, устное высказывание, письменная работа, учебная задача

Промежуточная аттестация: письменная работа, учебная задача

6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации

Тест

Пример тестового вопроса

Соотнесите клише, специфичные для деловой коммуникации в иностранном и русском языках

- | | |
|--|--|
| 1. С уважением | a. Sehr geehrter Herr |
| 2. Уважаемый господин... | b. Wir hoffen auf die weitere Zusammenarbeit |
| 3. С надеждой на дальнейшее сотрудничество | c. Mit freundlichen Grüßen |

Примерные темы письменной работы:

Вы получили письмо с запросом, содержание которого не входит в круг вашей ответственности. Напишите ответ, в котором вы сообщаете адресату о сложившейся ситуации и вашем решении относительно присланной информации.

Соблюдайте требования делового этикета для письменной коммуникации, будьте вежливы, постарайтесь предложить конструктивное решение проблемы. Используйте ситуационные клише, принятые в деловой письменной коммуникации

Примерные темы устного высказывания

Вы звоните в офис партнерского предприятия с целью сообщить, что ваша делегация не может прибыть на переговоры к назначенному времени, опоздание связано с отсутствием трансфера из отеля. Сообщите указанную информацию, проинформируйте партнеров о предполагаемом времени прибытия, соблюдайте требования делового этикета.

Учебная задача

Прослушайте аудиосообщение на третьем иностранном языке, выполните его ознакомительный перевод на русский язык, ответьте на дополнительные вопросы.

6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Письменная работа

Вы получили информацию о мастер-классе по вопросам академического письма, который проводится профессором зарубежного университета. Напишите письмо профессору Лоренцо Листу с просьбой принять вашу заявку на участие в мастер-классе



- поприветствуйте профессора в соответствии с правилами академического общения, принятыми в электронной коммуникации;
- сообщите, как вы узнали о мастер-классе;
- задайте вопросы (2-3) о мастер-классе и о вашем возможном участии в нем;
- попросите ответить вам и при необходимости прислать приглашение.

Учебная задача

Ознакомьтесь с деловым письмом, полученным отделом международного сотрудничества от предприятия-партнера, и приложения к нему. Переведите письмо со словарем. Выполните выборочный перевод одного из приложений в соответствии с заданными вопросами.

6.4. Критерии оценивания

Критерии оценивания теста

- Отлично – результативность выполнения заданий 86-100 % от максимально возможного балла за тест
- Хорошо – результативность выполнения заданий 69-85 % от максимально возможного балла за тест
- Удовлетворительно - результативность выполнения заданий 51-68 % от максимально возможного балла за тест
- Неудовлетворительно – результативность выполнения заданий 50-0 % от максимально возможного балла за тест либо
- Зачтено – результативность выполнения заданий 51-100 % от максимально возможного балла за тест
- Не зачтено – результативность выполнения заданий 50-0 % от максимально возможного балла за тест

Критерии оценивания учебной задачи

- отлично – высокий уровень подготовки
Учебная задача решена самостоятельно. Содержание, формат и структура решения задачи полностью соответствуют заданию. Задача решена правильно, решение полное и развернутое, ошибки единичны и не затрагивают существенных сторон решаемой проблемы.
- хорошо – хороший уровень подготовки
Учебная задача решена самостоятельно. Содержание, формат и структура решения задачи в основном соответствуют заданию. Задача решена правильно, решение не развернуто, в некоторых случаях не является полным, ошибки единичны и не затрагивают существенных сторон решаемой проблемы.
- удовлетворительно – удовлетворительный уровень подготовки
Учебная задача решена не вполне самостоятельно и не вполне правильно, с опорой на наводящие вопросы и уточнения. Содержание, формат и структура решения задачи в ряде случаев не соответствуют заданию. Решение не развернуто, не является полным, ошибки в ряде случаев затрагивают существенные стороны решаемой проблемы.
- неудовлетворительно – неудовлетворительный уровень подготовки
Задача не решена.

Критерии оценивания устного высказывания

- отлично - высокий уровень подготовки:
Коммуникативная задача выполнена полностью: содержание полно, точно и развернуто отражает все аспекты, указанные в задании. Высказывание логично и имеет завершённый характер. Структура высказывания соответствует заданному формату. Средства логической связи используются правильно. Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче, ошибки немногочисленны и имеют несистемный характер.
* Для диалогического высказывания – Студент активно взаимодействует с собеседником/собеседниками, проявляет инициативу. Реплики логично соотносятся с высказываниями собеседника. Студент использует вербальные средства для организации межличностного общения.
- хорошо - хороший уровень подготовки:
Коммуникативная задача в основном выполнена (не выполнен один параметр задания). Высказывание логично и имеет завершённый характер. Структура высказывания в основном соответствует заданному формату. Средства логической связи используются правильно, но в однообразно. Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче. Ошибки немногочисленны, свидетельствуют о несформированности языковых навыков в некоторых разделах, соответствующих данному этапу обучения, но не препятствуют выполнению задания
* Для диалогического высказывания – Студент активно взаимодействует с собеседником/собеседниками, редко проявляет инициативу. Реплики не всегда логично соотносятся с высказываниями собеседника. Студент в ограниченном объеме использует вербальные средства для организации межличностного общения.
- удовлетворительно - удовлетворительный уровень подготовки:
Коммуникативная задача в основном выполнена (не выполнены некоторые параметры задания). Высказывание не имеет завершённого характера. Структура высказывания соответствует заданному формату. Средства логической



связи практически не используются. Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания не соответствуют поставленной задаче, тематически не специализированы. Ошибки многочисленны, в ряде случаев препятствуют выполнению задания.

* Для диалогического высказывания – Студент в ограниченном объеме взаимодействует с собеседником/собеседниками, не проявляет инициативу. Реплики не всегда соотносятся с высказываниями собеседника. Студент практически не использует вербальные средства для организации межличностного общения.

неудовлетворительно - неудовлетворительный уровень подготовки:

Коммуникативная задача не выполнена. Высказывание нелогично. Понимание высказывания затруднено из-за многочисленных лексико-грамматических и фонетических ошибок.

* Для диалогического высказывания – Студент не способен поддержать беседу.

Или ответ не представлен.

Критерии оценивания письменной работы

отлично - высокий уровень подготовки:

1. Содержание: коммуникативная задача решена полностью.

2. организация работы: высказывание логично, использованы средства логической связи, соблюден формат высказывания и текст поделен на абзацы.

3. лексика: лексика соответствует поставленной задаче и требованиям данного года обучения, небольшое количество ошибок не влияет на выполнение коммуникативной задачи.

4. грамматика: использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей, грамматические ошибки либо отсутствуют, либо не препятствуют решению коммуникативной задачи.

5. орфография и пунктуация: орфографические ошибки отсутствуют, соблюдены правила пунктуации.

хорошо - хороший уровень подготовки:

1. Содержание: коммуникативная задача решена (не выполнен один параметр задания).

2. организация работы: высказывание логично, использованные средства логической связи однообразны, соблюден формат высказывания и текст поделен на абзацы.

3. лексика: лексика соответствует поставленной задаче, в ряде случаев не соответствует требованиям данного года обучения. Имеются немногочисленные ошибки, не влияющие на понимание текста и решение коммуникативной задачи.

4. грамматика: использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей. Имеются немногочисленные ошибки, не влияющие на понимание текста и решение коммуникативной задачи.

5. орфография и пунктуация: незначительные орфографические ошибки, и нарушения правил пунктуации не влияют на понимание текста.

удовлетворительно - удовлетворительный уровень подготовки:

1. Содержание: Коммуникативная задача решена частично (не выполнены некоторые параметры задания)

2. организация работы: высказывание нелогично, неадекватно использованы средства логической связи, текст неправильно поделен на абзацы, но формат высказывания соблюден.

3. лексика: лексика не соответствует заданной теме, не соответствует требованиям данного года обучения и/или есть нарушения регистра общения и/или многочисленные ошибки негативно влияют на понимание текста.

4. грамматика: используются однообразные грамматические формы и структуры, многочисленные ошибки негативно влияют на понимание текста.

5. орфография и пунктуация: присутствуют многочисленные орфографические ошибки, не всегда соблюдены правила пунктуации.

неудовлетворительно - неудовлетворительный уровень подготовки:

1. Содержание: Коммуникативная задача не решена (больше 50% параметров задания не выполнены).

2. организация работы: высказывание нелогично, не использованы средства логической связи, не соблюден формат высказывания, текст не поделен на абзацы.

3. лексика: большое количество лексических ошибок препятствует пониманию текста.

4. грамматика: большое количество грамматических ошибок препятствует пониманию текста.

5. Орфография и пунктуация: значительные орфографические ошибки, не соблюдены правила пунктуации.

или

ответ не предоставлен.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Рекомендуемая литература

7.1.1. Основная литература

Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
---------------------	----------	-------------------	--------



	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л1.1	Винтайкина Р. В., Новикова Н. Н., Саклакова Н. Н.	Немецкий язык Шаг за шагом. Уровень А1: учебное пособие (http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=46341)	Москва : МГИМО, 2012	ЭБС
Л1.2	Ларионова М. В., Царева Н. И., Гонсалес-Фернандес А.	Испанский язык с элементами делового общения для начинающих: учебник и практикум для вузов (https://urait.ru/bcode/510740)	Москва: Юрайт, 2023	ЭБС
Л1.3	Алекберова И. Э.	Итальянский язык: практикум (https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574920)	Москва : Логос, 2015	ЭБС

7.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л2.1	Алисова Т. Б., Муравьева Г. Д.	Итальянский язык. Грамматика. Хрестоматия: учебное пособие	Москва : [б. и.], 1997	
Л2.2	Оберемченко Е.Ю.	Деловая корреспонденция (на немецком языке): учебное пособие (https://znanium.com/catalog/document?id=343857)	Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета (ЮФУ), 2018	ЭБС
Л2.3	Рогова И. В.	Базовая грамматика испанского языка = Gramatica basica de la lengua espanola: учебное пособие (https://e.lanbook.com/book/113863)	Омск : ОмГУ, 2018	ЭБС

7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes : сайт. - Режим доступа: свободный. - Текст : электронный. URL: http://www.cervantesvirtual.com
Э2	Grammatiktraining [сайт] - Режим доступа: свободный. - Текст : электронный. URL: https://www.grammatiktraining.de
Э3	Instituto Italiana di Cultura : сайт. (Режим доступа: свободный. - Текст : электронный URL: https://iicosca.esteri.it/iic_mosca/ru/

7.3 Перечень информационных технологий

7.3.1 Программное обеспечение

LMS Moodle

MS Office365

ПО Kaspersky

7.3.2 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс» (<http://www.consultant.ru/>) КонсультантПлюс : справочно-правовая система : база данных / Региональный центр правовой информации Информправо. – Москва, 1992 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки. – Текст : электронный.

Справочно-правовая система «Гарант» (<http://www.garant.ru/>) ГАРАНТ.РУ : информационно-правовой портал / ООО «НПО ГАРАНТ-СЕРВИС». – Москва, 1990 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки 1-го корпуса (читальный зал № 3 – ауд. 205, медицентр – ауд. 206, библиотека юридической литературы – ауд. 215). – Текст : электронный.

Президентская библиотека (<https://www.prlib.ru/>) Президентская библиотека : электронная национальная библиотека : сайт / ФГБУ Президентская библиотека имени Б. Н. Ельцина. – СанктПетербург, 2009 – . – URL: <https://www.prlib.ru/>. – Текст : электронный.

Архив научных журналов : [сайт] / Национальный электронно-информационный консорциум (НП НЭИКОН). – URL: <http://arch.neicon.ru/xmlui/>. – Режим доступа: доступ только из сети университета. – Текст : электронный.

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Занятия проводятся в учебных аудиториях для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения: учебная мебель, компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет».



Самостоятельная работа организуется в помещениях для самостоятельной работы, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Помимо аудиторной нагрузки изучение данной дисциплины предполагает большой объем самостоятельной работы.

Виды самостоятельной работы:

по разделам практической грамматики - выполнение письменно упражнений по основным правилам грамматики иностранного языка, выполнение тренировочных тестовых комплексов по грамматике online;
по разделам разговорной речи – выполнение письменных лексико-грамматических упражнений, направленных на развитие активного словарного запаса и навыков словоупотребления, написание письменных работ разного коммуникативного типа (личное письмо, сообщение, деловое письмо), подготовка пересказов текстов по тематике курса, подготовка полилогов. В оценке за каждый семестр учитываются интенсивность и качество работы в семестре в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки знаний, общий балл составляет 100. Прохождение процедуры контрольных мероприятий промежуточной аттестации в каждом семестре является обязательным для студентов, не набравшим по сумме баллов за посещение, аудиторную и самостоятельную работу, а также бонусного балла 51 балл.

Программа считается освоенной на «зачтено» в случае, если сумма набранных баллов в семестре составляет от 51 до 100.

В случае применения при обучении дисциплины электронного обучения, дистанционных образовательных технологий общение обучающихся и преподавателя осуществляется в режиме реального времени (онлайн-лекции, онлайн-семинары, практические, лабораторные занятия, консультации онлайн), в том числе при помощи платформ для видеоконференцсвязи, или отложенного времени (система дистанционного обучения Moodle, электронная почта и др.).

Обучающиеся имеют возможность консультироваться с преподавателем по всем вопросам, возникающим в ходе самостоятельной работы посредством интерактивных ресурсов различных компонентов ЭИОС вуза, а также на базе открытых телекоммуникационных сервисов, электронной почты и социальных сетей.

Доступ обучающегося к учебным ресурсам в режиме отложенного времени, самостоятельной работы осуществляется через сеть Интернет в удобном для него месте, времени и темпе.

Реализация дисциплины с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий (далее – ЭО, ДОТ) осуществляется на основании «Положения о реализации основных и дополнительных образовательных программ с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Челябинский государственный университет», «Положения о порядке зачета обучающимися по основным профессиональным образовательным программам высшего образования в ФГБОУ ВО «ЧелГУ» результатов освоения в организациях, осуществляющих образовательную деятельность, учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик, дополнительных образовательных программ» посредством электронной информационно-образовательной среды ФГБОУ ВО «ЧелГУ». В исключительных случаях (форс-мажор и т.п.) при реализации образовательной деятельности с применением ЭО, ДОТ могут применять компоненты, не входящие в перечень электронной информационно-образовательной среды.

10. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием специальных технических средств и голо информационных технологий, предоставляемых Ресурсным учебно-методическим центром по обучению инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ЧелГУ по запросу обучающегося.

1. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями зрения: портативный компьютер с вводом/выводом шрифтом Брайля с синтезатором речи «EIBraile-W14J G2»; ноутбуки с программной экранного доступа NVDA; электронные увеличители для удаленного просмотра; видеувеличители портативные; тифлоплеер; цифровые диктофоны.

2. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями слуха: система свободного звукового поля со встроенной совместимостью с FM-устройствами; радиоклассы «Сонет-PCM» с передатчиком, заушным индуктором и индукционной петлей; система информационная для слабослышащих переносная «Исток» А2 со встроенным плеером – звуковым информатором; документ-камера; программируемые слуховые аппараты индивидуального пользования.

3. Ассистивные информационные технологии: программное обеспечение экранного доступа с синтезом речи NVDA; программы экранного увеличения; программы речевого синтеза для компьютеров и ноутбуков;



программы речевого синтеза для мобильных устройств; экранная клавиатура; экранная лупа.

При необходимости для обучающихся с нарушениями зрения на рабочих местах для проведения практических или лабораторных занятий устанавливается специальное программное обеспечение (программа речевой навигации NVDA, речевые синтезаторы, экранные лупы).

В учебные аудитории обеспечивается беспрепятственный доступ для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья. В каждой аудитории, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, предусматривается соответствующее количество мест для обучающихся с учетом нарушений их здоровья.

Для освоения дисциплины инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется доступ к печатным источникам, имеющимся в научной библиотеке ЧелГУ, с помощью специальных технических средств; доступ к электронным источникам, представленным в форме электронного документа в фонде научной библиотеки ЧелГУ или электронно-библиотечных системах, с помощью специальных технических и программных средств (рабочее место для незрячего пользователя с программным обеспечением экранного доступа с синтезом речи NVDA, рабочее место с компьютерным роллером и клавиатурой Clevy с большими кнопками и с разделяющей клавиши накладкой).

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме шрифтом Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично или полностью осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle, Adobe Connect Pro и пр.).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей, обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, в письменной форме шрифтом Брайля, устно с использованием услуг сурдопереводчика);
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в печатной форме шрифтом Брайля, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, письменно шрифтом Брайля, с использованием услуг ассистента, устно).

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. Эти средства могут быть предоставлены ЧелГУ или могут использоваться собственные технические средства. При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на задания, процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

**45.05.01 Перевод и переводоведение, Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений, /Третий иностранный язык/, 2023 г.н., очная**

Проректор по учебной работе утверждено 24.04.2023 В.Е. Федоров

Ученым советом факультета лингвистики и перевода

Протокол заседания № 9 от 18.04.2023

Председатель Ученого совета
факультета лингвистики и
перевода

согласовано

Л. А. Нефедова

Заседанием кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации

Протокол заседания № 7 от 10.04.2023

Заведующий кафедрой

согласовано

У. А. Жаркова

Автор (составитель)

И. В. Войтешук

**Структура рабочей программы соответствует приказу ректора ФГБОУ ВО
«ЧелГУ» от «13» апреля 2021 г. № 247-1**